



MOLEN
BEEK1080



bpost

PB-PP | B-28659
BELGIE(N) - BELGIQUE

famille **FESTIVAL** famille

OCTOPUS

CULTURELE

AGENDA

CULTUREL

09 > 10.2016

Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean



LE SERVICE COMMUNAL DES CULTURES DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN

DE GEMEENTELIJKE DIENST CULTUREN VAN SINT-JANS-MOLENBEEK

www.culture1080cultuur.be



La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek

Accueil: Rue Mommaerts, 4 Mommaertsstraat
Chaussée de Merchtem, 67 Steenweg op Merchtem
1080 Molenbeek (Parking Brunfaut)

☎ 02/415.86.03

www.lamaison1080hethuis.be



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

Bibliothèque francophone n° 1

Franstalige bibliotheek 1

Rue Tazieaux, 25 Tazieauxstraat
1080 Molenbeek

☎ 02/410.59.17

Bibliothèque francophone n° 2

Franstalige bibliotheek 2

Rue des Béguines, 103 Begijnenstraat
1080 Molenbeek

☎ 02/414.48.99

biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



cultuur in molenbeek
GEWENTELIJKE DIENST

**Gemeentelijke dienst
Nederlandstalige cultuur
Cultuurbeleidscoördinatie**

**Service communal de la culture néerlandophone
Coordination de la politique culturelle néerlandophone**

Hovenierstraat 47B Rue du Jardinier
1080 Molenbeek

☎ 02/412.06.32

cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be



Château du Karreveld

Karreveld Kasteel

Avenue Jean de la Hoese 3 Jean de la Hoese
1080 Molenbeek

☎ 02/415.86.03

www.culture1080cultuur.be



Nederlandstalige bibliotheek

« DE BOEKENMOLEN »

Bibliothèque néerlandophone

Hovenierstraat 47 A Rue du Jardinier
1080 Molenbeek

☎ 02/410.03.62

sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be

www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be



Service communal du Tourisme

Gemeentelijke dienst Toerisme

Rue Mommaerts, 4 Mommaertsstraat
1080 Molenbeek

☎ 02/412.12.27

tourisme.1080@molenbeek.irisnet.be



MoMuse - Musée communal de Molenbeek-Saint-Jean

MoMuse - Gemeentelijk Museum van Sint-Jans-Molenbeek

Rue Mommaerts, 2A Mommaertsstraat
1080 Molenbeek

☎ 02/412.08.10

info@momuse.be

www.momuse.be



- Métro: Comte de Flandre/Graaf van Vlaanderen
- Parking Brunfaut - rue Fernand Brunfaut **straat**



Françoise Schepmans,

Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean

Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek

Théâtre et concerts au Karreveld et ailleurs, une rentrée culturelle fort riche !

Au Château du Karreveld, la rentrée débute avec le tournoi de théâtre amateur organisé dans le cadre du festival Bruxellons. Après la comédie musicale «Evita», une première mondiale en français qui s'est déroulée cet été à... Molenbeek, le public découvrir la richesse du théâtre amateur lors de ce tournoi dédié aux compagnies non professionnelles. Ce concours est soutenu avec d'autant plus d'ardeur par la commune de Molenbeek que la promotion de jeunes talents nous tient particulièrement à cœur.

Perle de la programmation, « L'heure musicale » invite, un dimanche par mois, les mélomanes à des découvertes musicales classiques à la Maison communale de Molenbeek. Ces concerts, organisés par Félix Snyers, rencontrent toujours un beau succès, et le verre de l'amitié qui suit renforce la convivialité de cette activité. À ne pas manquer aussi fin septembre et début octobre: le festival Musique de Chambre qui réunit au Château du Karreveld, ni plus ni moins, que la «crème des ensembles de musique de chambre en Belgique» !

Enfin les animations familiales sont aussi à l'agenda avec le festival « Embarquement immédiat » qui transforme la journée sans voitures en une grande fête dans le quartier Maritime. Et cerise sur le gâteau, le lancement fin octobre d'un tout nouveau festival familial baptisé « Octopus ». Ce sympathique animal déploiera ses tentacules dans toute notre commune pour vous faire découvrir musiques, danses, expositions, visites culturelles,...

N'hésitez pas à plonger avec lui dans un véritable bain de culture.

Bon amusement !

Theater en concerten in het Karreveld en op andere plaatsen, een veelbelovend, rijk en gevarieerd cultureel aanbod !

In het Karreveld kasteel, gaat het nieuw cultureel seizoen van start met het toernooi voor amateurtoneel in het kader van het Festival "Bruxellons". Na de musical "Evita", een wereldprimeur in het Frans [6 voorstellingen werden in het Nederlands ondertiteld], die deze zomer in... Molenbeek gespeeld werd, kan het publiek de rijkdom van het amateurtoneel in de regio ontdekken in dit toernooi voor niet-professionele groepen. De wedstrijd wordt met veel inzet door de gemeente Molenbeek ondersteund, precies omdat het stimuleren van jong talent ons bijzonder nauw aan het hart ligt.

Parel op de kroon is de programmatie "Heure musicale": één zondag per maand worden de liefhebbers van klassieke muziek uitgenodigd op muzikale ontdekkingsreis doorheen het gemeentehuis van Molenbeek. Deze concerten, georganiseerd door Felix Snyers, kennen altijd een grote toeloop en het vriendelijke drankje versterkt de samenhangigheid en het succes van deze muzikale ontmoetingen.

Niet te missen ook eind september en begin oktober: het Festival voor Kamermuziek, dat de "crème van de Belgische ensembles voor Kamermuziek" bij elkaar brengt in het Karreveld kasteel. Een must voor elke muziekliefhebber.

Tenslotte is er het familieaanbod met op de agenda ondermeer het festival "Iedereen aan boord / Embarquement immédiat" dat de Kanaalbuurt in één grote feestelijke autovrije zone omdovert.

En als kers op de taart: het nieuwe familiefestival "Octopus" dat eind oktober boven de doopvont gehouden wordt. Deze sympathieke inktvis omhelst met zijn tentakels heel onze stad en laat iedereen proeven van muziek, dans, tentoonstellingen, culturele bezoeken, ...

Aarzel niet om samen met hem in dit echte cultuurbad te duiken.

Veel plezier !

Du...au ... Van...tot...	03/09 > 13/11
	10.00 > 24.00
	Gratuit/Gratis
EXPOSITION/TENTOONSTELLING	

Samedi Zaterdag	10/09
	14.00 > 17.00
	Gratuit/Gratis
ATELIER / SCHILDERDAG	



SALLES OBSCURES ET VIE DE QUARTIER BIOSCOPEN EN BUURTLEVEN

Avant l'avènement de la télévision, les anciens cinémas de quartier étaient des hauts-lieux de divertissement et de rencontre, mais également d'activités diverses. Depuis le cinéma forain et les premières projections à la Maison du Peuple avant 1914 jusqu'à la fermeture du Kinox et du Léopold en 1975, l'exposition évoque les souvenirs des salles obscures molenbeekoises et du premier studio de cinéma en Belgique installé sous le vélodrome du Karreveld.

Voor de intrede van de televisie waren de vroegere wijkbioscopen de trekpleisters bij uitstek voor ontspanning en ontmoeting, maar ook voor verschillende activiteiten. Sinds de kermisbioscoop en de eerste vertoningen in het Volkshuis voor 1914 tot de sluiting van Kinox en van Leopold in 1975, roept de tentoonstelling de herinnering op aan de duistere Molenbeekse zaaltjes en van de eerste Belgische filmstudio in de velodroom van het Karreveld.

FLEUR MEE DE POORT OP

Achter het grote grijze hek in de Hovenierstraat bevinden zich de Bibliotheek de Boekenmolen en de Nederlandse Cultuurdienst.

Van lente tot herfst vind je er in hun kleine maar gezellige tuin een rijkdom aan planten en kruiden. Die zijn er voor iedereen. Bij goed weer kan je er als de Bibliotheek open is rustig relaxen in tuinstoelen op het Bib-Terras. Veel gezelligs dus achter die poort dus, laten we die grijze saai poort nu eens onder handen nemen!

Samen met Lina Kusaite van Plantkingdom, krijg je zelf de kans om samen met anderen de designer te worden van deze poort. Jouw werk komt dan aan het hek te hangen en maakt deel uit van de straat en de tuin van Molenbeek! Samen fleuren we de poort helemaal op.

Venez embellir la grande grille devant le jardin de la bibliothèque De Boekenmolen et du service de la Culture néerlandophone. Grâce à votre créativité, nous rendrons ce lieu encore plus joli.



CINEMATEK



Halles Saint-Géry/ *Sint-Gorikshallen*
Place Saint-Géry 1 *Sint-Goriksplein*
1000 Bruxelles/*Brussel*

☎ 02/502 4424



OB De Boekenmolen, *Hovenierstraat*
47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek

☎ 02/4100362

✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be

Mercredi Woensdag	07/09
	12.00 > 16.00
	Gratuit/Gratis
	ATELIERS



RUE DES ATELIERS STRAAT

La nouvelle saison des ateliers créatifs de la Maison commence le 28 septembre et le 1^{er} octobre 2016.

Pour découvrir quel atelier te convient le mieux, la Maison organise une journée d'ateliers ouverts, en collaboration avec ses partenaires. Le **7 septembre 2016, de 12h00 à 16h00** aura lieu "RuedesAteliersStraat", l'occasion de découvrir les activités culturelles et sportives qu'offre Molenbeek. Au même moment, dans les bâtiments de la Maison, se déroule Ezelsoor, organisé par Brom.

Bienvenue à tous dans la Rue Mommaerts, sans voitures pour l'occasion! Le programme est riche et varié avec, entre autres: pochoirs géants, mangas, sérigraphie, beat box, breakdance, BD, Court'Echelle et le tout nouvel atelier Fablab'ke!

Les parents sont les bienvenus, et pourront s'essayer également aux ateliers adultes de la Maison.

Op 28 september en 1 oktober gaat het nieuwe seizoen wekelijkse creatieve Ateliers van start. Om te weten welk atelier het best bij jou past organiseert het Huis samen met haar partners dé dag om te komen proeven van het rijke culturele, sportieve [...] aanbod in Molenbeek: RuedesAteliersStraat, op 7 september 2016, van 12u00 tot 16u00. Binnen de muren van het Huis gaat tegelijkertijd het door Brom georganiseerde Ezelsoor door.

Iedereen welkom in de autoloze Mommaertsstraat om een workshop uit te proberen en te ontdekken welk atelier je het liefst doet! Het programma is rijk gevuld met o.a.: reuze sjablonen, manga's, serigrafie, improvisatietheater, fotografie, beat box, breakdance, strips tekenen, Court'Echelle, en het gloednieuwe Fablab'ke.

Ook ouders zijn welkom om deel te nemen aan een volwassenatelier van het Huis.

**ATELIERS & INSCRIPTIONS
2016-2017
ATELIERS & INSCRJVINGEN
2016-2017**

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/Huis van Culturen en Sociale Samenhang Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek	
	02/415 86 03 // 0499/58 80 01	
	mclemeur@molenbeek.irisnet.be rmorais@molenbeek.irisnet.be	

Du...au... Van...tot...	12/09 > 23/09
€	8€/10€/13€/15€
THÉÂTRE EN FR	



TOURNOI THÉÂTRE AMATEUR

12 & 13/09

L'inscription

de Gérald Sibleyras par L'Étincelle

Un couple sans histoire vient d'emménager dans une résidence de standing ...

14 & 15/09

À fond la caisse

de Franck Didier par La Claque

Humour et tendresse: ce sont les maîtres-mots de cet univers féminin.

16 & 17/09

Les conjoints

d'Eric Assous

par Les Copains d'Abord

Les sentiments sont-ils comme des gants que l'on retourne ?

18 & 19/09

Variations énigmatiques

d'Eric-Emmanuel Schmitt

par Tubiz'Art

L'amour partagé n'est-il qu'un heureux malentendu ?

20 & 21/09

Le prix de la vérité

de Sébastien Vanderick

par Death Compagnie

Tout ce qui a fait le succès et la saveur du western...

22 & 23/09

Sucre, venin et fleur d'oranger

de Malika Madi par Smoners asbl

Une histoire de famille de huit femmes sur quatre générations.

Le Festival Bruxellons! offre depuis longtemps une place vivace au théâtre amateur. Saviez-vous qu'à Bruxelles et dans le Brabant wallon, près de 100 compagnies présentent chaque année plus de 500 représentations d'une centaine d'œuvres devant près de 50.000 spectateurs? Quelle magnifique implication pour ces 1.700 artistes et techniciens amateurs. Durant le mois de septembre, La Grange du Château du Karreveld accueillera 6 spectacles sélectionnés parmi tous les inscrits. Ils seront accueillis dans les mêmes conditions professionnelles que celles offertes aux troupes professionnelles durant l'été. Ce concours est rendu possible grâce à l'aide de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Le spectacle de la troupe lauréate sera rejoué gratuitement le 25 septembre 2016 pour fêter le 27 septembre, date de la Fête Wallonie Bruxelles.

Het Festival Bruxellons! biedt reeds lange tijd een podium voor het amateurtheater. Wist u dat in Brussel en Waals-Brabant bijna 100 gezelschappen jaarlijks meer dan 500 voorstellingen vertonen van een 100tal stukken voor bijna 50.000 toeschouwers? Wat een engagement van deze 1.700 amateur-artisten en techniekers. Tijdens de maand september zullen in de Schuur van het Karreveldkasteel 6 voorstellingen getoond worden, uitgekozen uit alle inzendingen. Ze zullen in dezelfde professionele omstandigheden ontvangen worden als deze aangeboden aan professionele gezelschappen tijdens de zomer. Deze wedstrijd is mogelijk gemaakt dankzij de ondersteuning van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek.

Het winnende spektakel zal gratis terugspelen op 25 september als onderdeel van de feesten van de Franse Gemeenschap.



Château du Karreveld - Kasteel
La Grange/De Schuur, 3 avenue Jean de la Hoese/laan
1080 Molenbeek

☎ 02/724 24 24 // www.bruxellons.be





Mardis & Jeudi
Dinsdag & Donderdag

15, 20, 27/09



11.00 > 13.00



Gratuit/Gratis

ARTS DE LA RUE/STRAATTHEATER

ZINNETERRASSE

Nous installons nos tentes et tables de pique-nique sur le marché du mardi, place de la Duchesse de Brabant, et sur le marché du jeudi, place Communale à Molenbeek.

Durant la Zinneterrasse, il est possible de se relaxer agréablement dans un transat et de manger le long de la Petite Senne. À midi, nous vous attendons avec vos collègues, amis et famille pour pique-niquer ensemble et profiter de la musique, de la danse, des arts de la rue. Pour ceux qui n'ont pas leurs tartines, nous proposons à petits prix, un buffet et un bar à soupe. Zinneterrasse protège l'environnement. Dès lors, au menu vous pourrez apprécier une proposition de repas durable.

Nous vous ferons découvrir nos futures activités et vous repartirez avec, nous l'espérons, un agenda rempli de projets culturels à réaliser.

Naar goede gewoonte stellen we in september onze tenten en picknicktafels op tijdens de dinsdagmarkt op het Hertogin van Brabantplein en donderdagmarkt op het Gemeenteplein van Molenbeek.

Tijdens Zinneterrasse kan je gezellig relaxed in een strandstoel en picknicken langs de kleine Zenne. 's Middags en verwachten we jou en je collega's, vrienden en familie om samen met ons te komen picknicken en te genieten van muziek, dans, straattheater. Voor zij die hun boterhammen niet bij hebben is er een gezond buffet en een soepbar aan zachte prijzen. Zinneterrasse houdt ook van het milieu dus staat er op het menu duurzame voeding.

We houden jullie op de hoogte van de opkomende activiteiten en laten jullie vertrekken met een goedgevulde agenda.

Avec/*met* La Troupe du Marché, Kamishibai et contes/*en verhalen*, Mobeie Bib, concerts/*concerten*, cirque/*circus*, atelier jardinage/*tuinworkshops*

Une organisation de/*een organisatie van* Cultuur in Molenbeek, Maison des Cultures, le réseau des Bibliothèques francophones de Molenbeek, l'École communale n°5, la WAK, De Vaartkapoen, Les Uns et les Autres






15/09 place Communale - *Gemeenteplein*
20 & 27/09 place de la Duchesse de Brabant- *Hertogin van Brabantplein*



Mardi Dinsdag	13/09, 27/09 11/10, 25/10
	10.00 > 10.30
	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	

DES BÉBÉS ET DES LIVRES

Deux mardis par mois, Carine accueille les tout-petits et leurs parents au sein de la bibliothèque pour un voyage au pays des histoires.

Twee dinsdagen per maand onthaalt Carine de allerkleinsten en hun ouders in de bibliotheek voor een reis doorheen de vertellingskes.

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieauxstraat, 25 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au/Reserveren gewenst op	
	02/410 59 17 ou/of
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Samedi Zaterdag	17/09 - 15/10
	10.00 > 12.00
	Gratuit/Gratis
LECTURE FR	




SAMEDI CONTÉ

17/09

Un samedi par mois la bibliothèque propose aux enfants et à leurs parents de venir écouter des histoires. En septembre, Carine raconte aux 0 à 5 ans. *Een zaterdag per maand stelt de bibliotheek aan kinderen en hun ouders voor om naar verhaaltjes te komen luisteren. In september leest Carine voor aan 0 tot 5 jarigen.*

15/10

Un samedi par mois la bibliothèque propose aux enfants et à leurs parents de venir écouter des histoires. Citrouilles, sorcières et autres personnages maléfiques, Nadine raconte pour les 4 à 10 ans. *Een zaterdag per maand stelt de bibliotheek aan kinderen en hun ouders voor om naar verhaaltjes te komen luisteren. In oktober leest Nadine voor aan 4 tot 10 jarigen.*

	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat, 1080 Molenbeek
	02/4144899
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi Woensdag	14/09
	09.00 > 12.30
	Gratuit/Gratis
CAFÉ MATIN/KOFFIETIJD	





@ GSARA

LES HERBES MÉDICINALES GENEESKRACHTIGE KRUIDEN

Rencontre et échange entre habitants autour d'un petit-déjeuner, animé par Fatima Raïss. Les participants sont invités à apporter de quoi boire et manger pour faire de ce Café Matin un moment de partage et de bonheur.

Pour l'occasion le Café Matin propose une séance thématique sur les herbes médicinales.

Ontmoetingen en uitwisselingen tussen inwoners rond een ontbijt, geanimeerd door Fatima Raïss. De deelnemers kunnen iets meebrengen om te drinken en te eten om van deze Café Matin samen een gezellig moment te maken. Voor de gelegenheid stelt Fatima een thematische sessie rond geneeskrachtige kruiden.

	Centre Communautaire Maritime/ Gemeenschapscentrum Maritiem rue Vandenboogaerdestraat 93 1080 Molenbeek
	02/421 16 00
	contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
	https://ccmaritime.wordpress.com/



Vendredi Vrijdag	16/09
	17.30 > 20.00
	Gratuit/Gratis
EXPOSITION/TENTOONSTELLING	

Dimanche Zondag	18/09 - 16/10
	11.00
	Gratuit/Gratis
CONCERT	



APERO PHOTO

Chaque vendredi, le Centre Communautaire Maritime ouvre ses portes en début de soirée et vous invite à venir prendre l'apéritif. L'ouverture de la saison apéro du Maritime est organisée par GSARA asbl, avec le vernissage de l'exposition photo des habitants du quartier. Boissons et snacks à petits prix.

Elke vrijdag vroeg in de avond opent het Gemeenschapscentrum Maritiem de deuren voor het aperitief. De opening van het aperoseizoen van Maritiem wordt georganiseerd door GSARA vzw, met de opening van de fototentoonstelling van de bewoners. Drinkjes en snacks voor zeer redelijke prijzen.



HEURE MUSICALE

18/09

Color 12 gitares! *Color 12 gitaren!*






Concerts autour des œuvres de Benjamin Britten, Béla Bartók, Serge Prokofief et beaucoup d'autres. Directeur: Norbert Leclercq

Concerten rond werken van Benjamin Britten, Béla Bartók, Serge Prokofief en vele anderen. Directeur: Norbert Leclercq

16/10

25 compositeurs belges à 1 minute de piano par Fabio Schinazi [Diplôme supérieur du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles et directeur de l'Académie de Musique d'Evere]. Vous apprécierez notamment les œuvres de Nicolas Bacri, Frédéric Devreese, Nathalie Lories.

25 Belgische componisten gedurende 1 minuut op piano door Fabio Schinazi [Diploma hogere studies Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel en directeur van de Muziekacademie van Evere]. U zal onder meer kunnen genieten van de werken van Nicolas Bacri, Frédéric Devreese, Nathalie Lories.

	Centre Communautaire Maritime/ <i>Gemeenschapscentrum Maritiem</i> rue Vandenboogaerde straat 93 1080 Molenbeek
	02/4211600
	contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
	https://ccmaritime.wordpress.com/
	

	Maison communale - <i>Gemeentehuis</i> , rue du Comte de Flandre 20 <i>Graaf van Vlaanderen</i> , 1080 Molenbeek
	02/4158603
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Samedi-Dimanche
Zaterdag-Zondag

17 & 18/09



Gratuit/Gratis



10.00 > 18.00

**JOURNÉES DU PATRIMOINE
OPEN MONUMENTENDAGEN**

THÈME/THEMA 2016

RECYCLAGE DES STYLES STIJLEN GERECYCLEERD

Exposition

« À la découverte de l'architecture molenbeekoise »

Les différents quartiers de la commune de Molenbeek-Saint-Jean présentent un patrimoine architectural distinct qui montre leur développement urbanistique propre. Différents styles architecturaux y sont représentés. Les bâtiments communaux, la plupart érigés à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècles, affichent un caractère néoclassique. Le style éclectique est assurément le mieux représenté dans le quartier Maritime, notamment le long des boulevards du Jubilé, Belgica et Léopold II.

Tentoonstelling

"Een ontdekkingsstocht langs de architectuur van Molenbeek"

De verschillende wijken van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek stellen elk een typisch architecturaal erfgoed voor waaruit hun aparte stedenbouwkundige ontwikkeling blijkt. We treffen er diverse bouwstijlen aan. De gemeentegebouwen dateren voor het merendeel van het einde van de 19^{de} eeuw en het begin van de 20^{ste} eeuw en hebben een neoclassicistisch karakter. De eclectische stijl is het best vertegenwoordigd in de maritieme wijk, onder meer langs de Jubelfestlaan, de Belgicalaan en de Leopold II-laan.

Visites guidées de la Maison Communale
à 10h15, 11h30, 12h45, 14h00, 15h15 et 16h30.

*Rondleidingen van het Gemeentehuis
om 10u30, 11u45, 13u, 14u15, 15u30 en 16u45.*

Organisé par le service de la Culture néerlandophone, le service Tourisme et Molenbecca *In samenwerking met Nederlandstalige cultuurdienst, dienst Toerisme en Molenbecca*



Maison Communale - Gemeentehuis
rue du Comte de Flandre 20 *Graaf van Vlaanderenstraat*
1080 Molenbeek

✉ molenbecca@skynet.be




cultuur in molenbeek
GEMEENTELIJKE DIENST


Cultuur in Molenbeek
Lokaal Heerlijkheid
Kierp



Dimanche
Zondag

18/09



Gratuit/Gratis



10.00 en français
12.00 in het nederlands

**JOURNÉES DU PATRIMOINE
OPEN MONUMENTENDAGEN**

Promenade - " Une apparence bien trompeuse "

Non loin de la place Saintelette se dresse un remarquable ensemble d'immeubles modernes : les bâtiments de la Fédération Wallonie-Bruxelles. À l'intérieur, ils sont aménagés conformément aux conditions de travail modernes et selon les normes et besoins du XXI^e siècle. Vus de l'extérieur, ils semblent pourtant, avec leur apparence néoclassique et les quelques travées du XIX^e en façade, avoir été construits au XIX^e siècle. Les bâtiments de la KBC sont, pour leur part, âgés de 20 ans à peine, mais évoquent l'Antiquité gréco-romaine par leurs formes, et le Palais de Justice par leur structure.

Wandeling - " Een bedrieglijk voorkomen "

Vlak bij het Sainteletteplein verrijst het opmerkelijke gebouwencomplex van de Fédération Wallonie-Bruxelles. De inrichting van deze kantoorgebouwen beantwoordt volledig aan de normen en behoeften van de 21^{ste} eeuw, maar langs de buitenkant gezien lijken ze uit de 19^{de} eeuw te dateren, met hun neoclassicistische voorkomen versmolten met enkele originele traveeën uit die periode. Niet ver daarvandaan, aan de Havenlaan, staan de gebouwen van de KBC nauwelijks 20 jaar oud, maar waarvan de vormentaal de wereld van Grieken en Romeinen oproept terwijf de structuur naar het Justitiepaleis verwijst.

Organisé par le service Tourisme en partenariat avec Brusselbinnenstebuiten/*Een organisatie van de dienst Toerisme i.s.m. Brusselbinnenstebuiten*



Départ à la statue/*Vertrek aan het standbeeld* « L'Agent 15 »/« De Vaartkapoen », à l'angle de la rue/*op de hoek van de* Adolphe Lavallées*straat* et de la place Saintelette/*plein*/bld Léopold II-*laan* (durée 1h30 / *duur* 1u30)

Réservation obligatoire avant le 16/09

Reserveren verplicht vóór 16/09

✉ bruksel@skynet.be

Dimanche Zondag	18/09
	13.00 > 18.00
	Gratuit/Gratis
BUURT FESTIVAL DE QUARTIER	

Jeudi Donderdag	22/09
	13.30
	1 €
CONCERT	



© Dragan Markovic

FESTIVAL EMBARQUEMENT IMMÉDIAT

Embarquez avec nous le temps de cette journée et venez vivre cette grande fête multiculturelle qui rassemble chaque année artistes, habitants et associations du Maritime. Une occasion de se rencontrer et d'échanger dans un esprit de convivialité et de diversité artistique et culturelle. [Re]découvrons ensemble le Maritime en fête!

Scheep samen met ons in en beleef dit grote multiculturele feest dat ieder jaar kunstenaars, bewoners en verenigingen uit de Maritiemwijk samenbrengt. Het ideale moment dus om elkaar in een gezellige sfeer te ontmoeten en te genieten van een feest dat artistieke en culturele diversiteit hoog in het vaandel draagt. [Her]ontdek samen met ons het Feest van de Maritiemwijk!



LES FOLLES DE GAND

Het meest vooruitstrevende travestiegezelschap in Vlaanderen, bestaat sedert 1999 en staat voor kwalitatieve shows vol glitter, glamour en humor. Pluimen, strass, hoge hakken en weelderige pruiken. Het belooft een wervelende shownamiddag te worden.

i.s.m: dienst Sociale Actie en vzw MOCA

Groupe de travestis avant-gardiste en Flandre, Les Folles de Gand existent depuis 1999. Leur spectacle, plein de paillettes, de glamour et d'humour, est synonyme de qualité. Plumes, strass, talons hauts et perruques somptueuses, voilà une éblouissante tête d'affiche à découvrir. En collaboration avec le service de l'Action sociale et l'asbl MOCA

<http://www.lesfollesdegand.be>



Quartier Maritime, rue Picard, rue Vandenboogaerde, rue de l'Escourt

<http://www.festival-embarquement-immédiat.be/>





cultuur in moleneek
GEMEENTELIJKE DIENST



Salle du Sippelberg **Zaal**
Sippelberglaan 1 Av. du Sippelberg,
1080 Molenbeek

☎ 02/412 06 32

Jeudi Donderdag	22/09
	09.30 > 12.30 18.00 > 22.00
	Gratuit/Gratis 4 € (projection scolaire/ school projectie)
CINÉMA + VERNISSAGE/SCHOOLPROJECTIE	



FESTIVAL AFLAM DU SUD

Le festival du cinéma arabe (Aflam du Sud) et le Centre Communautaire Maritime organisent une journée cinématographique et artistique.

Au programme :



09h30: Projection pour les élèves des écoles molenbeekoises du film "Les Petits princes" de Vianney Lebasque.

18h00: Vernissage de l'exposition "Les larmes en couleur" en présence de l'artiste peintre Naima Bensougou. Sa peinture acrylique aux motifs colorés sera à découvrir du 22 au 29 septembre.

20h00: Projection du film "Fatima" de Philippe Faucon suivi d'un débat animé par Noura Amer en partenariat avec AWSA-Belgium et la L.E.S.

Het festival van de Arabische film (Aflam du Sud) en het CCM organiseren een cinematografische en artistieke dag.



	Centre Communautaire Maritime/ <i>Gemeenschapscentrum Maritiem</i> rue Vandenboogaerde straat 93 1080 Molenbeek
	02/421 16 00
	contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
	https://ccmaritime.wordpress.com/
	

Jeudi Donderdag	22/09
	19.30
	Gratuit/Gratis
CINÉMA	





LE PARTI DU RÊVE DE LOGEMENT

Pour ses 40 ans d'existence, la Maison de quartier Bonnevie présente avec le Centre Vidéo de Bruxelles un film collectif réalisé par des Molenbeekoises et le cinéaste Peter Snowdon, dans le cadre des Ateliers Urbains. Ce film est le fruit d'un précieux travail d'écriture, un concentré de générosité et de liens tissés au fil du temps avec les habitants et les commerçants de Molenbeek. L'intention des comédiens est de sensibiliser le public à la question du logement à Bruxelles.

DE DROOPARTIJ HUISVESTING

Buurthuis Bonnevie bestaat 40 jaar en stelt samen met het Centre Vidéo de Bruxelles een film voor, die gerealiseerd werd door een aantal Molenbekaars en de cineast Peter Snowdon in het kader van "les Ateliers Urbains". Deze film is het resultaat van heel wat intensief schrijfwerk, actieve inbreng en jarenlang opgebouwde relaties met zowel Molenbeekse bewoners als handelaars. De acteurs proberen de aandacht van het publiek te vestigen op de Brusselse huisvestingsproblematiek.


	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> , chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	



Mercredi Woensdag	21/09 - 19/10
	14.00 > 17.00
	Gratuit/Gratis
ATELIER	

CLUB MANGA

Tu as entre 10 et 18 ans? Tu es intéressé par la culture nipponne ou amateur de dessins? Nous te proposons de venir t'initier au dessin manga avec Olivier Cinna, dessinateur de BD.

Ben je tussen 10 en 18 jaar oud? Ben je geïnteresseerd in de Japanse cultuur of tekenliefhebber? Wij stellen je voor om een initiatie in het mangatekenen met Olivier Cinna, striptekenaar, te komen volgen.

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux straat , 25 1080 Molenbeek
Réservation souhaitée au ☎ 02/410 59 17 ou ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be Reserveren gewenst op ☎ 02/410 59 17 of ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Mercredi Woensdag	28/09 - 26/10
	18.00
	Gratuit/Gratis
LECTURE	


CLUB DE LECTURE LEESCLUB



Une fois par mois, la bibliothèque organise un club de lecture ouvert à tous les passionnés de littérature.

Een keer per maand organiseert de bibliotheek een leesclub voor wie een passie heeft voor literatuur.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat , 1080 Molenbeek
☎ 02/414 48 99 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Vendredi Vrijdag	30/09
	18.00
	Gratuit/Gratis
DANSE/DANS	




FLASHMOB MIXITY

En 2014, sous la houlette de la Maison des Cultures et la Cohésion sociale et avec les écoles de la commune, un FlashMob enchantait le Pont de Flandre pour « Molenbeek, Métropole Culture ». En avril 2016, la place Communale a vibré elle aussi au son d'un FlashMob, porté par près de 100 enfants. Dans cette même dynamique positive, des écoles de la région bruxelloise [500 enfants] accompagnées de personnes à mobilité réduite s'entraînent pour présenter cette chorégraphie. Cap sur le Mont des Arts pour découvrir le résultat et lancer l'année de la diversité culturelle MIXITY.brussels 2017! N'hésitez pas à y participer! Un concert suivra!

In 2014, onder leiding van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang en in samenwerking met de scholen, werd Molenbeek, Cultuuretmopol, bezongen op de Vlaamse Brug door een Flashmob. In april 2016, heeft ook de Gemeenteplaats gebeefd door een zingende Flashmob van bijna 100 kinderen. In dezelfde positieve dynamiek kwamen de scholen [500 kinderen] van het Brussels gewest vergezeld van personen met beperkte mobiliteit, samen om deze choreografie voor te stellen. Afspraak op de Kunstberg om het resultaat te ontdekken en het jaar van de culturele diversiteit MIXITY.Brussels 2017 in te leiden. Neem deel! Een concert volgt!



	Mont des Arts (place de l'Albertine)/ Kunstberg [Albertina plein] 1000 Bruxelles/Brussel
☎ 02/415 86 03 ✉ striki@molenbeek.irisnet.be	

Du...au... Van...tot...	30/09 > 02/10
€	9 € < 64€
	CONCERT



FESTIVAL MUSIQUE DE CHAMBRE

30/09

20.00: Julien Beurms & quatuor Malibrán

01/10

15.00: *Prelude to Orient Express* par/door het Ensemble Kheops [Marie Hallynck, Ronald Van Spaendonck, Muhiddin Dürrüoğlu]

20.00: Soirée Astor Piazzola par/door het Ensemble Astoria

02/10

15.00: Récital/*Recital* Dimitri Murrath & Eliane Reyes

20.00: Soirée de gala avec/*Gala avond met* Justus Grimm, Dimitri Murrath, Alexander Buzlov, Nathan Braude, Alissa Margulis, Tatiana Samouil

Nous aurons pour cette troisième édition le privilège d'accueillir au Château du Karreveld la crème des ensembles de musique de chambre en Belgique, avec entre autres le Quatuor Malibrán, l'Ensemble Kheops ou encore l'Ensemble Astoria. Le public du Festival aura donc le plaisir de retrouver la violoniste Tatiana Samouil, les violoncellistes Marie Hallynck et Justus Grimm, ainsi que le clarinettiste Ronald Van Spaendonck, déjà venus se produire lors des éditions précédentes et qui avaient particulièrement enchanté le public par leur musicalité et leur chaleur humaine.

Une des particularités du Festival est d'accorder également une place importante aux étoiles montantes de la scène musicale internationale.

Tous ces artistes se retrouveront sur scène pour faire de ce week-end musical une fête pour tous.

Voor deze derde editie, zullen we de eer hebben, in het Kasteel van Karreveld, de must van de Belgische Kamermuziek Ensemble's te mogen verwelkomen met onder anderen, het Malibrán Quartet, het Kheops Ensemble maar ook het Astoria Ensemble. Het publiek van het Brussels Chamber Music Festival zal dus het plezier hebben, de violiste Tatiana Samouil, de cellisten Marie Hallynck en Justus Grimm en de klarinettist Ronald Van Spaendonck die al op de vorige edities aanwezig waren en die het publiek in het bijzonder hadden betoverd door hun muzikaliteit en hun warmte.

Één van de bijzonderheden van het Brussels Chamber Music Festival is om getalenteerde reizende sterren op internationaal scènes in de bloemekes te zetten.

Al deze artiesten zullen optreden om van dit muzikaal week-end een feest voor ons allen te maken.

**BRUSSELS
CHAMBER** MUSIC
FESTIVAL



Château du Karreveld *Kasteel*, La Grange/*De Schuur*
3 avenue Jean de la Hoeselaan, 1080 Molenbeek



☎ 0477/651488

✉ info@brusselschambermusicfestival.be

Mercredi Woensdag	05/10
	14.00
	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB EN FR	

Mercredi Woensdag	05/10
	17.00
	Gratuit/Gratis
CINÉCLUB EN FR	



ROBINSON CRUSOÉ

Mardi, un jeune perroquet, vit sur une île paradisiaque avec d'autres animaux. Il rêve de quitter son île pour découvrir le reste du monde. Après une violente tempête, Mardi et ses amis font la découverte d'une étrange créature sur la plage: Robinson Crusoe. Les animaux de l'île vont devoir apprivoiser ce nouvel arrivant! C'est pour Mardi l'occasion de vivre une extraordinaire aventure et peut-être de quitter son île!

À partir de 6 ans

Durée: 90'



AU BONHEUR DES OGRES

Dans la tribu Malaussène, il y a quelque chose de curieux, de louche, d'anormal même diraient certains. Mais à y regarder de près, c'est le bonheur qui règne dans cette famille joyeusement bordélique dont la mère sans cesse en cavale amoureuse a éparpillé les pères de ses enfants. Pour Benjamin Malaussène, bouc émissaire professionnel et frère aîné responsable de cette marmaille, la vie n'est jamais ennuyeuse.

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Cycle humour.

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl

Réalisé par Vincent Kesteloot, d'après le roman de Daniel Defoe

Réalisé par Nicolas Bary, avec Raphaël Personnaz, Bérénice Bejo, Guillaume De Tonquédec, d'après le roman de Daniel Pennac



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



Château du Karreveld *Kasteel*, La Grange/*De Schuur*
3 avenue Jean de la Hoese*laan*, 1080 Molenbeek



Réservation indispensable au ☎ 02/414 48 99 ou

✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Reserveren gewenst op ☎ 02/414 48 99 of

✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Du...au... Van...tot...	07/10 - 26/10
	10.00 > 17.00
	Gratuit/Gratis
EXPO & ANIMATION	
VERNISSAGE 06/10 - 18.00	



**VERNISSAGE LE 06/10
EN PRÉSENCE DE
JEANNE ASHBÉ**



@jeanne ashbé

LA FOURMI ET LE LOUP

Jeanne Ashbé, logopède de formation, illustratrice et auteur belge pour enfants, est passionnée depuis longtemps par l'univers des plus petits. Si la plupart de ses précédents albums, tels que "À ce soir", "Lou et Mouf", "Cachatrou", nous plongeaient dans le quotidien des bébés, elle revisite ici un célèbre conte traditionnel: Le Petit Chaperon Rouge...

Nous vous invitons à la rejoindre à travers ses dessins et les animations prévues pour les tout-petits.

Tirez la chevillette, ...

ANIMATIONS

(inscription souhaitée)

08/10 - 15.00 pour les 3>5 ans

11/10 - 10.00 pour les 1>3 ans

26/10 - 14.30 pour les 3>5ans

Pour les enfants accompagnés d'un adulte

Formation pour les professionnels de la petite enfance le lundi 24/10

LA FUREUR DE LIRE

Dans le cadre de l'exposition des originaux de Jeanne Ashbé, nous vous invitons à entrer avec nous dans son univers.

Pénétrez dans la maison, suivez la fourmi dans sa périlleuse aventure, promenez-vous avec nous dans la forêt.

Laissez-vous emporter par la lecture des albums.

Le programme complet du Festival Bruxellois de la Petite Enfance se trouve sur www.clijbxl.be

Kom het werk van deze talentvolle franstalige Belgische illustratrice ontdekken, haar interpretatie van het verhaal van Roodkapje is een streling voor het oog.

Une exposition prêtée par le Centre de Littérature de Jeunesse de la Ville de Bruxelles dans le cadre du Festival Bruxellois de la Petite Enfance.

Une collaboration de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, de la Court'Echelle et du réseau des bibliothèques francophones de Molenbeek



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / *Huis van Culturen en Sociale Samenhang*, Rue Mommaerts **straat** 4 - 1080 Molenbeek

☎ 02/4144899

✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

www.lamaison1080hethuis.be / www.culture1080cultuur.be / www.clijbxl.be



Samedi Zaterdag	08/10
	19.00
	10€/5€/1,25€ [article 27]
	CONCERT



FEMMES MUSIENNES DE TANGER

1^{ÈRE} PARTIE

- * Les Jeaneke de Molem
- * Voci di Molenbeek
- * All Voices

Le groupe ARIJ a été fondé en 2004 par l'association des jeunes musiciens pour la promotion culturelle et sociale. Ce groupe se compose de jeunes artistes femmes qui ont suivi leur formation académique au sein du conservatoire de Tanger. Le groupe ARIJ s'intéresse particulièrement à deux volets; d'une part à la musique traditionnelle marocaine comme AL-ALA, le malhoun ou le tarab algharnati, et d'autre part à la musique populaire traditionnelle de la région du nord du Maroc. Outre la conservation de ce patrimoine musical, la particularité d'ARIJ est que son répertoire académique trouve une harmonie entre l'ancienneté des chants et le modernisme du style.

De groep ARIJ werd opgericht in 2004 door de vereniging van jonge muzikanten voor culturele en sociale promotie. De groep bestaat uit jonge, vrouwelijke muzikanten die afstudeerden aan het conservatorium van Tanger. De groep brengt klassieke Marokkaanse muziekgenres zoals AL-ALA, malhoun en tarab algharnati naast meer traditionele volksmuziek uit het Noorden van Marokko.

Naast het behoud van dit muzikale patrimonium, is de specificiteit van ARIJ dat haar academisch repertoire een harmonie vindt tussen de anciënniteit van de liederen en het modernisme van de stijl.



de CENTRALE
IMPERCULTUREEL CENTRUM

La Maison des Femmes



Château du Karreveld *Kasteel*,
3 avenue Jean de la Hoesele*aan*, 1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Du...au...
Van...tot...

07-08-09/10



20.00 / 20.00 / 15.00



10€/5€/1,25€ [article 27]

THÉÂTRE/THEATER

Création

RETOURNE DANS TON PAYS

Après le succès de son premier one man show « Se marier à tout prix », Abdel Nasser revient avec un tout nouveau spectacle: « Retourne dans ton pays ».

Fraîchement inspiré par l'actualité tragique qui crispe nos sociétés, Abdel Nasser aborde sans complexe des thématiques sensibles sous l'angle de l'humour et de l'autodérision.

Il nous livre une séance de psychanalyse collective à travers un stand-up à l'humour décalé, sans concession, parfois grinçant, rarement léger dans son propos, mais avec une tendresse et une humilité qui permettent de rire de tout.

Na het succes van zijn eerste one-man-show "Se marier à tout prix / Trouwen ten koste van alles" is Abdel Nasser terug met een nieuwe show: "Retourne dans ton pays / Keer terug naar je land". Geïnspireerd door het recente, tragische nieuws dat onze samenlevingen danig ontwricht, snijdt Abdel Nasser complexloos deze gevoelige en vaak ingewikkelde thema's aan, steeds met voldoende zelfrelativering en vooral veel, heel veel humor en zelfspot.

Als een psychoanalyticus ontleedt de stand-upper deze problematiek compromisloos, bijtend en teder maar altijd geestig. De zeldzame mix van tederheid, nederigheid en humor werkt bevrijdend en ontlokt lachsalvo na lachsalvo.

Écriture et interprétation/*Toneelschrijver en acteur*: Abdel Nasser

Mise en scène/*Regie*: Rachid Benbouhcha

Photo/*Foto*: Tomas Artuzzi

Création graphique/*Ontwikkeling grafisch ontwerp*: Rafael Quick

Régie/*Regie*: Tarek Lamrabti & Benoit Vanderijse



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/*Huis van Culturen en Sociale Samenhang*,
chaussée de Merchtem 67 *Steenweg op Merchtem*
1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Vendredi Vrijdag	07/10 - 14/10 - 21/10 - 28/10
🕒	12.00 > 14.00
€	Gratuit/Gratis
BALADE/WANDELING	



BRUSSELS ACADEMY

La Brussels Academy est le lieu de rencontre pour tous ceux qui s'intéressent à Bruxelles et ont envie de réfléchir à comment faire la ville ensemble.

Rendez-vous les vendredis à la Maison pour un échange riche en connaissances et nouveautés!

De Brussels Academy is de ontmoetingsplaats voor al wie interesse heeft in Brussel en mee wil denken over hoe we samen stad kunnen maken. Je vind ons op vrijdagen in het Huis voor een rijke uitwisseling van kennis en nieuwigheden!

BRUSSELS ACADEMY

📍	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/ Huis van Culturen en Sociale Samenhang , chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem - 1080 Molenbeek
☎ 02/4158603	🏠
✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	
https://brusselsacademy.be	

Dimanche Zondag	09/10
🕒	10.30 > 12.30
€	Gratuit/Gratis
VOORMING/FORMATION	



ONZE KINDEREN VEILIG ONLINE



Kinderen zitten op steeds jongere leeftijd aan de computer, tablet of smartphone. Ouders willen graag weten hoe dat veilig kan. Tijdens deze infoavond kan je zelf zien hoe kinderen en jongeren omgaan met internet. Hoe kunnen ouders hun kinderen begeleiden en ondersteunen in hun internetgebruik? U krijgt opvoedingstips per onderdeel, maar ook algemene tips. Er zijn ook filmpjes over situaties thuis, bijv. over het bezoek aan ongeschikte sites en over het doorgeven van persoonlijke informatie. Je leert ook hoe je een chat of facebook veilig kan instellen. Er is voldoende gelegenheid om vragen te stellen. Tijdens de ontmoeting wordt er kinderopvang voorzien. Aansluitend kan je een hapje eten. Graag op voorhand inschrijven.



Partners: De Gezinsbond

Séance d'information pour les parents consacrée à la sécurité des enfants sur Internet.



📍	08 De Boekenmolen, Hovenierstraat 47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek
☎ 02/4100362	🏠
✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be	
http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/	

Mardi Dinsdag	11/10
	14.00 > 16.00
	Gratuit/Gratis
ECRITURE FR	

Jeudi Donderdag	13/10
	20.00
	10 € prévente / 13 € sur place
CONCERT	



ATELIER D'ÉCRITURE AVEC EVELYNE WILWERTH

"Lire, c'est grandir. Écrire, c'est agrandir notre vie. Alors nous nous lancerons, ludiquement, dans une foule d'expériences : créer un paysage, inventer une robe magique, dresser une liste de futures folies, imaginer une maison de lumière, etc. Un atelier drôle et profond, qui déploiera nos ailes !"

Atelier d'écriture pour adultes.

Ontdek het plezier van het schrijven met behulp van de goeie raad en aanwijzingen van Evelyne Wilwerth.



FESTIVAL FRANCOFAUNE ROMÉO ELVIS


Jeune rappeur bruxellois, Roméo Elvis est déjà connu pour ses apparitions avec L'Or Du Commun ou Stikstof, et pour son premier EP "Bruxelles c'est devenu la jungle", co-signé avec Le Motel. Un artiste au flow tout en finesse pour un son redoutablement efficace qui a déjà fait son effet auprès du public!

Il présentera pour FrancoFaune un concert inédit, en mode "carte blanche", avec des invités et des surprises.

Als jonge, Brusselse rapper is Roméo Elvis al bekend voor zijn optredens met l'Or Du Commun of Stikstof en voor zijn eerste plaat "Bruxelles c'est devenu la jungle", mede-ondertekend met Le Motel. Een opkomend talent met uitstraling die zijn effect niet gemist heeft op het publiek! Hij zal voor FrancoFaune een ongezien concert geven, met gastoptredens en verrassingen.



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean



	Bibliothèque n° 2, rue des Béguines 103 Begijnenstraat, 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/Reserveren gewenst op	
☎ 02/4144899	
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	



**FESTIVAL
FRANCOFAUNE**

	VK - rue de l'École 76 Schoolstraat - 1080 Molenbeek
☎ 02/4130410	
✉ info@vkconcerts.be	

Du...au... Van...tot...	15/10 > 23/10
	11.00 > 18.00
	Gratuit/Gratis
EXPOSITION / TENTOONSTELLING	
VERNISSAGE 14/10 - 18.00 > 21.00	

Samedi Zaterdag	15/10
	16.00
	Gratuit/Gratis
RENCONTRE LITTÉRAIRE LITERAIRE ONTMOETING	



MANGANO & CONSALVO

Dans le cadre des 70 ans de l'immigration italienne, les artistes José Mangano et Norbert Consalvo dévoileront leurs univers respectifs au travers d'une exposition ouverte aux rêves éveillés.

"L'amour et la paix universelle sont aujourd'hui au centre de ma vision artistique et philosophique. Tel Picasso ou Folon mon symbole est l'oiseau." José Mangano.

In het kader van de "70 jaar van de Italiaanse immigratie", zullen de kunstenaars José Mangano en Norbert Consalvo hun respectievelijke kunstwerken onthullen via een tentoonstelling dat gekenmerkt wordt door dagdromen. "Liefde en wereldvrede vormen de essentie van mijn artistieke en filosofische zienswijze. Net zoals Picasso en Folon is mijn symbool de vogel." José Mangano.



Château du Karreveld **Kasteel**, salle Reine Elisabeth **Zaal** - 3 avenue Jean de la Hoese**laan**, 1080 Molenbeek

☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



REMISE PRIX SOLEIL NOIR PRIJSUITREIKING SOLEIL NOIR

Rencontre avec deux auteurs du "Prix Soleil noir"

À l'occasion de la remise du Prix Soleil Noir (prix des lecteurs des bibliothèques du Nord-Ouest de Bruxelles), venez faire la connaissance de deux des trois romanciers en lice pour le prix: Barbara Abel et Armel Job (photo). La rencontre sera animée par Véronique Thyberghien.

Ontmoeting met twee auteurs van de "Prix Soleil noir"

Kom ter gelegenheid van de prijsuitreiking voor "Prix Soleil Noir" (prijs van de lezers van de bibliotheken van N-W Brussel) kennismaken met de twee romanschrijvers die genomineerd zijn voor de prijs: Barbara Abel en Armel Job (foto). Het gesprek wordt geleid door Véronique Thyberghien.





Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean





Bibliothèque de Laeken
boulevard Emile Bockstaell**aan** 246
1020 Bruxelles/**Brussel**

☎ 02/279 37 90

✉ bp2brunette.bruxity.be

Samedi Zaterdag	15/10
	10.00 > 14.00
	Gratuit/Gratis
ONTMOETING/RENCONTRE	

Samedi Zaterdag	15/10
	12.00 > 17.00
	Gratuit/Gratis
FIESTA	



LANDELIJKE VERWENDAG

Tijdens de landelijke verwendag worden alle bezoekers verwend met een hapje en een drankje. Om de dag een feestelijk tintje te geven wordt er animatie voorzien voor de kinderen. Deze dag is ook de start van onze boekenverkoop, gedurende een maand kan je afgevoerde boeken kopen tegen een prijsje!

Durant cette journée, les lecteurs et les nouveaux visiteurs seront choyés avec de bonnes petites choses à déguster. Pour donner une touche festive à ce jour, il y aura des animations pour les enfants.

Ce sera également le début de notre vente de livres: pendant un mois, des livres usagés seront vendus pour un petit prix.



OB De Boekenmolen, *Hovenierstraat*
47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek

☎ 02/4100362

✉ sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be



KARAVANE

Karavane houdt voor de 3^e keer halt in een bijzondere Brusselse Buurt. Na een succesvolle 1^e editie in Sint-Gillis en een 2^e editie die op 1 oktober 2016 in Watermaal-Bosvoorde zal plaatshebben, is het op 15 oktober tijd om in Molenbeek te stoppen. Gedurende 1 jaar werkten verschillende Brusselse gemeenten samen met artiesten aan een eigen project samen met de buurt. Elk van hun showt zijn caravan of mobiele unit op dit slotfeest van het Karavane-project op het Sint-Remigiuspark!

I.s.m. de cultuurdiensten/Nederlandstalige gelegenheden van de gemeenten Sint-Gillis, Brussel, Schaarbeek, Sint-Jans-Molenbeek, Watermaal-Bosvoorde, Centre Culturel Jacques Franck, Zinnema en Concertation des Centres Culturels Bruxellois. Met de steun van de VGC

Le projet Karavane revient pour la troisième fois. Le 15 octobre 2016, venez découvrir les fruits des travaux des différents artistes créés en collaboration avec le voisinage. Le parc Saint-Rémy accueillera la fête de clôture.





cultuur in molenbeek
GEMEENTELIJKE DIENST



Parc Saint-Rémy/*Sint-Remegiuspark*
Rue Pierre-Victor Jacobsstraat 17,
1080 Molenbeek

☎ 02/4120632

Dimanche Zondag	16/10
	19.00
	8 € > 20 €
MUSIQUE/MUZIEK	



MOZART EN PALESTINE

Mise en dialogue du *Requiem* de Mozart avec de la musique palestinienne.

Un chœur classique, un ensemble à cordes, un piano, un luth oriental, un bouzouki, des percussions arabes, un nay [flûte en roseau orientale], un quatuor de chanteurs lyriques et deux chanteurs orientaux vous enchanteront en revisitant ce monument historique de la musique classique pour offrir un nouveau Requiem.

Mozart in Palestina

Dialoog tussen het Requiem van Mozart en Palestijnse muziek.

Een klassiek koor, een snaarensemble, een piano, een oriëntaalse luit, een bouzouki, Arabische percussie, een nay (Oosterse rietfluit), een quatuor van lyrische zangers en twee Oosterse zangers zullen u betoveren met hun herinterpretatie van dit historisch monument uit de klassieke muziek door a.h.w. een nieuw Requiem te creëren.

	Église Saint-Jean-Baptiste / <i>Sint-Jans-Baptistkerk</i> , Parvis Saint-Jean-Baptiste/ <i>Sint-Jans-Baptistvoorplein</i> , 1080 Molenbeek
	02/4158603
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Dimanche Zondag	16/10
	10.30 > 15.30
	Gratuit/Gratis
PROMENADE DE QUARTIER/WIJKWANDELING	



RENOËNVISITE

Participez à une visite originale du Molenbeek historique! Le parcours vous emmènera dans des maisons rénovées où les habitants vous raconteront l'histoire des travaux. Sur le chemin, vous rencontrerez des artistes de rue, mais aussi les associations de quartier et les partenaires de Bonnevie qui soutiennent la rénovation écologique et durable de ce quartier.

Neem deel aan de wijkwandeling die Buurthuis Bonnevie organiseert. Ze voert u naar gerenoveerde woningen, waar bewoners u hartelijk verwelkomen en het verhaal van hun renovatie vertellen. Onderweg, en op weg gezet door straatartiesten, kan u binnenspringen bij wijkverenigingen en partners van Bonnevie in het ondersteunen van ecologische en duurzame woningrenovatie in Historisch Molenbeek.

Organisation: Maison de Quartier Bonnevie en partenariat avec le Service technique Bon{fix}, l'asbl Casablanca, la Maison des Cultures, la Cellule Incivilités et le département Infrastructures et Développement urbain de la Commune de Molenbeek, le Centre Communautaire Maritime, La Fonderie et Oxfam/ *Organisatie: Buurthuis Bonnevie in partnerschap met de Technische dienst Bon{fix}, de vzw Casablanca, het Huis van Culturen, de Cel Onburgerlijk Gedrag en het Departement Infrastructuur en Stadsontwikkeling van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Gemeenschapscentrum Maritiem, De Gieterij en Oxfam.*

	Départ/ <i>vertrek</i> : rue Bonnevie straat 40, 1080 Molenbeek
	02/4107631
	christel.despy@bonnevie40.be
www.bonnevie40.be	



Mardi Dinsdag	18/10
	18.30
	Gratuit/Gratis
	CONCERT

Mercredi Woensdag	19/10
	14.00 > 15.00
	Gratuit/Gratis
	LECTURE FR



© Quatuor Zerkalo



CLASSIQUE ICI !

Dans une ambiance conviviale, à la découverte de la musique classique et contemporaine, pour un afterwork gratuit à partir de 18h30 avec un concert de 19h00 à 20h00 par des quatuors à cordes et des trios à clavier de la nouvelle génération. Un verre vous sera offert.

In een gezellige sfeer nodigen wij jullie uit voor een ontdekkingsreis doorheen klassieke en hedendaagse muziek, met om 18.30 uur een gratis aftersessie en - tussen 19 en 20 uur - een concert door strijkkwartetten en pianotrio's van de nieuwe generatie. Drinkje aangeboden.

PROGRAMME/PROGRAMMA: Quatuor ZERKALO
Haydn - Beethoven - Sciarrino

Animations musicales possibles à partir de 12h00 et l'après-midi/*muzikale animaties mogelijk vanaf 12u00 en 's namiddags*



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/*Huis van Culturen en Sociale Samenhang*, Rue Mommaerts **straat 4** - 1080 Molenbeek

☎ 02/4115237

✉ info@chamberofmusicurope.org
www.chambermusicurope.org

MERCREDI CONTÉ

Joëlle accueille parents et enfants (de 5 à 8 ans) pour une animation lecture. C'est l'occasion de partager un agréable moment, bercé par la musique des mots.
Entrée libre.

Joëlle ontvangt ouders en kinderen (van 5 tot en met 8 jaar) voor een leesanimatie. Kom wat verpozen en mee wiegen op de woordenmelodie. Gratis toegang.



Les bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean



Centre Communautaire Maritime/*Gemeenschapscentrum Maritiem*
rue Vandenboogaerde **straat 93**
1080 Molenbeek



Réservation souhaitée au ☎ 02/4105917 ou
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be
Reserveren gewenst op ☎ 02/4105917 of
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi
Woensdag

19/10



18.00 > 22.30



3 €

TENTOONSTELLING / DEBAT
EXPOSITION / DOCUMENTAIRE



VROUWEN EN IMMIGRATIE

Dit evenement heeft als doel om de immigratie te vertellen vanuit het oogpunt van vrouwen op basis van de tentoonstelling 'Quand les femmes se racontent' over de eerste generatie Italiaanse vrouwen in België, én op basis van de documentaire 'La storia siamo ANCHE noi' van Andrea Gagliardi. Na de tentoonstelling en de documentaire volgt een debat met verschillende vrouwen van diverse origines over hun persoonlijke migratieverhaal. De avond zal afgesloten worden met een muzikale voorstelling.

Femmes: l'immigration au féminin

Cet événement vise à raconter l'immigration du point de vue des femmes par le biais de l'exposition "Quand les femmes se racontent", sur la première génération de femmes italiennes en Belgique, ainsi que la projection du documentaire "La storia siamo ANCHE noi" de Andrea Gagliardi.

Un débat suivra autour de l'expérience migratoire, avec des femmes de différentes origines. La soirée se clôturera par une animation musicale.

Een initiatief van CASI-UO in samenwerking met de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en Aria Pagana vereniging/Une initiative du CASI-UO en collaboration avec la Commune de Molenbeek et Aria Pagana asbl.



aria pagana





Château du Karreveld **Kasteel**, salle Reine Elisabeth **Zaal**
3 avenue Jean de la Hoese**laan**, 1080 Molenbeek



☎ 02/521 21 25 - 0475/46 79 48

✉ casi-uo@skynet.be

Mercredi Woensdag	19/10
	14.30
	10€/5€/1,25€ [article 27]
DANSE/DANS	

Jeudi Donderdag	20/10
	13.30
	1 €
CONCERT	



DE NOS BLESSURES

À partir de la vie et de l'œuvre de Van Gogh, la chorégraphe Julie Magneville pose son regard et sa perception sur la vie de cet homme d'exception pour mieux comprendre le tourment des artistes d'aujourd'hui. La chorégraphe a été interpellée par l'homme, ses aspirations, ses espoirs, ses déceptions et ses souffrances physiques et mentales. Les danseurs dans un langage corporel "moderne" se glissent dans la peau de van Gogh pour se retrouver face à eux-mêmes et leurs propres questionnements en tant qu'artistes.

Vertrekkende van het leven en werk van Van Gogh, laat choreografe Julie Magneville haar blik en haar perceptie van het leven van deze uitzonderlijke man rusten om de kwelling van hedendaagse kunstenaars beter te begrijpen. Het is het geloof, de gedrevenheid, de volharding, het verlangen om te leren, de wil om te geven wat de kunstenaars doet leven. De dansers zullen in de huid van van Gogh kruipen in een "moderne" lichaamstaal om zichzelf en hun eigen vraagstellingen als kunstenaars terug te vinden.



DUO SENSEETION




Dansen, dansen, dansen, dat staat er op het programma. Wim en Rudi van Duo Senseetion staan al meer dan 35 jaar op de planken, brengen een heel uitgebreid repertoire mee en spelen dit allemaal live! Voor jong en oud, ambiance verzekerd! i.s.m. dienst Sociale Actie en vzw MOCA

Au programme: danser, danser et encore danser! Wim et Rudi du Duo Senseetion animent la scène depuis plus de 35 ans. Ils nous apportent un répertoire très varié, le tout en direct. Pour jeunes et moins jeunes, ambiance assurée!

En collaboration avec le service de l'Action sociale et l'asbl MOCA

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/ <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> , chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	



	Salle du Sippelbergzaal Sippelberglaan 1 Av. du Sippelberg, 1080 Molenbeek
	02/412 06 32
	www.senseetion.be

Vendredi
Vrijdag

21/10



20.00



10€/5€/1,25€
[article 27]

CONCERT

FATOUM

1ÈRE PARTIE : ANWAR



© Michel Loriaux



Cette soirée de concert mettra en avant 2 jeunes artistes talentueux qui ont su s'inspirer de leur culture d'origine marocaine et qui ont aussi puisé leur inspiration musicale dans de nombreuses influences pour créer une musique hybride et universelle.

En première partie de soirée, Anwar en formule duo nous présentera son premier album: " Beautiful Sunrise ". Ses influences musicales sont le blues, la soul Funk de James Brown, la musique gnawa ...

Ensuite, Fatoum nous présentera son dernier album " Tarawin ". Dans un registre musical berbère, Fatoum s'approche au plus près de l'authenticité de ses racines et donne libre cours à une création qui marie sa passion pour le chant amazighe aux harmonies européennes.

Deze concertavond schuift 2 jonge, getalenteerde Marokkaanse artiesten die zich enerzijds lieten inspireren door hun eigen cultuur naar voren die anderzijds geput hebben uit talrijke invloeden om een hybride en universele muziek te creëren.

Het eerste gedeelte van de avond zal Anwar ons, in duo-formule, zijn eerste album voorstellen: " Beautiful Sunrise ". Zijn muzikale invloeden zijn de blues, soul funk van James Brown, de gnawamuziek ...



Als afsluiter van de avond stelt Fatoum ons haar laatste album " Tarawin " voor. In een Berbers en hybride muzikaal register, benadert Fatoum het dichtst de authenticiteit van haar wortels en geeft ze de vrije loop aan een creatie die haar passie voor Amazigh-liederen vermengt en Europese harmonieën.



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale
Huis van Culturen en Sociale Samenhang
chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem
1080 Molenbeek



☎ 02/415 86 03 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Du...au... Van...tot...	02/11 > 04/11
	09.00 > 16.30
	21 € - 36 €
STAGES FR & NL	

STAGES HOME MADE

Cette semaine de stages se passe dans trois lieux différents : à la Maison des Cultures, à la WAQ et à la Salle Saint-Rémi (en partenariat avec JES et le Centre Communautaire Maritime). Chaque endroit avec son charme et chaque artiste avec son univers vous attendent ! Si tu as entre 0 et 14 ans, si tu aimes créer, cuisiner, bricoler et bouger, alors viens te mettre au chaud avec nous !



We zetten de Herfstvakantie verder met drie dagen stage op drie verschillende locaties: Huis van Culturen, WAQ en Sint-Remigiuszaal. Elke plek heeft zijn eigen charme, zijn eigen programma en artistiek begeleiders. Creatief aan de slag gedurende drie dagen, ontdek het volledige programma binnenkort in de stageflyer!



INSCRIPTIONS/INSCHRIJVINGEN

- Maison des Cultures/*Huis van Culturen*
Rue Mommaertsstraat 4, 1080 Molenbeek
07/10/2016 - 08.00 > 12.00 ☎ 02/4121220
(ensuite sur place/*nadien ter plekke*)
- WAQ Wijkantenne de Quartier
Rue de Liverpoolstraat 2, 1080 Molenbeek
À partir du/*vanaf* 08/10/2016 sur place de/*ter plekke van* 09.00 > 12.00
☎ 02/4149795
- Salle Saint-Rémi & CCM/*Sint-Remigiuszaal & GCM*
Rue Pierre-Victor Jacobsstraat 17, 1080 Molenbeek
À partir du/*vanaf* 08/10/2016 sur place de/*ter plekke van* 09.00 > 12.00

	3 lieux/3 locaties
☎ 02/4158603 // 0499/588001	
✉ mclemeur@molenbeek.irisnet.be	
✉ rmorais@molenbeek.irisnet.be	
	

Du...au... Van...tot...	02/11 > 04/11
	09.00 > 16.30
	21 € - 36 €
STAGES FR	

VOYAGE EN BIBLI-EAU-THÈQUE



Pendant trois jours, nous partirons à la recherche de toutes les eaux du monde : mer, source, océan, rivière, gouttes de pluie... Pour nous guider dans nos explorations, nous plongerons dans les albums de la bibli-eau-thèque. Nous garderons ensuite les traces de nos découvertes au moyen de différentes techniques d'expression telles que les arts plastiques, le théâtre, l'écriture et la création de livres. Un stage créatif animé par Catherine B.

Pour les 6-9 ans.

Rencontre avec Sire Cédric, auteur de thriller, romans fantastique et d'horreur, le vendredi 04/11 à 18h à la salle Reine Elisabeth au Château du Karreveld.

Plus de renseignements dans le prochain agenda ou auprès de la bibliothèque [02/414 48 99].



Les bibliothèques communales
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieauxstraat, 25 1080 Molenbeek
Informations et inscriptions au ☎ 02 414 48 99 ou	
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	
Informatie en inschrijvingen op ☎ 02/414 48 99 of	
✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

FESTIVAL OCTOPUS

Ateliers créatifs et artistiques pour tous les talents, plongée dans le monde du théâtre et du cirque, secrets cachés du cimetière, mystères qui feront un peu peur au Karreveld, danse à tous les rayons des bibliothèques: le premier festival des enfants de 3 à 12 ans prendra autant de formes qu'en est capable cette merveilleuse et intelligente créature de la nature: la pieuvre.

Nous l'appellerons donc **OCTOPUS!**

Rendez-vous pendant ces vacances d'automne pour partager un monde de découvertes.

Du **26 octobre au 4 novembre**, interdit de s'ennuyer: tout le monde se mobilise!

La Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, le service Jeunesse, le service de la Culture néerlandophone, les bibliothèques communales francophones et néerlandophone, le service du Tourisme, l'asbl PCM, le Vaartkapoen, des artistes en solo ou en collectif et plein d'associations ont décidé d'unir leurs forces et leurs énergies pour proposer un calendrier varié. Octopus, ça va être trop tenta-cool!

*Creatieve en artistieke workshops voor jong en divers talent. Onderduiken in de wereld van theater en circus, verborgen kerkhofgeheimen en andere mysteries die Karreveld een beetje bangelijk maken, dansen in alle hoeken van de bibliotheek ... Het eerste Kinderfestival « **OCTOPUS** » (voor 3 tot 12-jarigen) presenteert zich in de vele diverse vormen die dit prachtige en intelligent wonder van de natuur kan aannemen. Vandaar de naam.*

Afspraak tijdens de herfstvakantie om deze nieuwe wereld vol ontdekkingen te delen.

*Van **26 oktober tot 4 november**, verboden zich te vervelen. Allen daarheen!*

Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, de jeugddienst, de dienst voor Nederlandstalige Cultuur, de gemeentelijke Nederlandstalige en Franstalige bibliotheken, de dienst Tourisme, de zvw PCM, de Vaartkapoen, kunstenaars en tal van verenigingen besloten hun krachten en ideeën te bundelen om dit gevarieerd programma te kunnen aanbieden. Octopus, het wordt té gek!

Mercredi Woensdag	26/10
€	Gratuit/Gratis
🕒	15.30 > 18.00
📍	place Communale/Gemeenteplein

OCTOPUS Festival

C'EST PARTI / OPENING !

Ouverture du festival Octopus en compagnie des Fanfakids! Pas question de rester à regarder: tout le monde peut participer au flashmob "parents admis". Les gourmands seront à la fête, avec une guinguette aux crêpes! Adopte un Octopus! Direction l'atelier de création de mini-Octopus.

Opening van het festival Octopus in het gezelschap van de Molebeekse Fanfakids! Geen sprake van om gewoon maar te kijken. Iedereen kan deelnemen aan de flashmob "Ouders toegelaten". Ook voor de fijnproevers is het feest: een heuse cafétaria met bijhorende pannenkoeken is hun deel! En waarom adopteer je geen octopus? Snel naar het mini-octopus atelier!

Samedi Zaterdag	29/10
€	Gratuit/Gratis
🕒	16.00 > 20.00
📍	Château du Karreveld <i>kasteel</i>

HÔTEL DES VOYAGEURS

Main dans la main, découvre un parcours énigmatique en pleine nature, entre ombre et lumière... Puis, derrière les portes de l'Hôtel, tu croieras des savants, des magiciens, des fileuses, des conteurs... Les murs auraient-ils aussi des choses à nous dire ? Tends l'oreille et imaginons ensemble une histoire. Et que dirais-tu de te faire prendre en photo avec notre armure-fantôme ? Pour enfin te remettre de toutes ces belles émotions, bienvenue au bar "stoemp & chocolat chaud" ! Dès 6 ans.

Hand in hand, samen een mysterieuze reis maken in volle natuur, tussen licht en schaduw ... Om dan de deuren van het Hotel binnen te stappen, waar verstrooide geleerden, vreemde tovenaars, spinsters en sprookjesvertellers je pad kruisen ... Misschien hebben zelfs de muren ons iets te vertellen ? Spits je oren en verzin samen verhalen. En wat denk je van een foto van jezelf in volle wapenuitrusting ? Om ten slotte van al die emoties en belevissen te bekomen in de bar « Stoemp en warme Chocomelk ». Je bent er van harte welkom ! Vanaf 6 jaar.

Vendredi Vrijdag	04/11
€	Gratuit/Gratis
🕒	16.30 > 19.00
📍	Vaartkapoen, Rue Saint- Joseph 14 <i>Sint-Jozefstraat</i>

KIDSBAL

Avec le KidsBal, le festival Octopus se termine dans une ambiance de fête ! Il y aura des goûters, des boissons, un super-DJ et des initiations de danse pour petits et grands. Dansons, dansons, comme une pieuvre ! Tout public.

Met het KidsBal sluiten we het Octopusfestival af feestend af. Er zijn vieruurtjes, drankjes, een super-DJ en dansinitiaties voor jong en oud. "Let's dance like an octopus!". Voor iedereen.

RAAKLIJNEN/TANGENTES

Mercredi Woensdag	26/10
€	2€ [article 27] /5€/10€
🕒	14.30
📍	Rue Mommaerts <i>straat</i> 4



Reaklijnen @_We_Document_Art_brochure 26 oct

Un public, un espace carré, plein de formes géométriques colorées. Avec les danseurs, on partage et on se répartit l'espace de jeu. Dès 8 ans.

Een publiek, een vierkante ruimte, veel gekleurde meetkundige vormen. Samen met de dansers deel en verdeel je de speelruimte. Vanaf 8 jaar.

BIB-LIEB

Jeudi & Vendredi Donderdag & Vrijdag	27 & 28/10
€	Gratuit/Gratis
📍	27/10 - 16.30 Rue Tazieaux <i>straat</i> 25 28/10 - 16.30 Rue du Jardinier 47A <i>Hovenierstraat</i>



© Stefan Tavernier

Ce spectacle de danse étonnant guide les enfants à partir de 6 ans à travers la bibliothèque, d'une manière originale et tonique. Ça va swinger dans la bibliothèque!

Deze verrassende dansvoorstelling gidt kinderen vanaf 6 jaar op een originele en prikkelende manier door de bib. Bib-lieb laat de bibliotheek swingen!

GHOST WALK

Vendredi Vrijdag	28/10
€	0 > 2,5€
🕒	17.30 & 19.30
📍	Départs/ <i>Vertrekplaatsen</i> : Molenbeek & Anderlecht

Une promenade nocturne mystérieuse dans un quartier qui fourmille d'histoires. Suis-nous dans ce voyage à travers les caves immenses, les maisons abandonnées et les parcs obscurs... Dès 10 ans.

*Départs: place Communale de Molenbeek & place de la Vaillance à Anderlecht.

Mysterieuze avondwandeling in een buurt die wemelt van de verhalen. Ga mee op tocht doorheen oneindige kelders, leegstaande huizen en duistere parken. Vanaf 10 jaar.

**Vertrekplaatsen: Gemeentepaats van Molenbeek & Dapperheidsplein Anderlecht*

LE CIMETIÈRE, C'EST PAS TRISTE ! HET KERKHOF IS LEUK !

Lundi Maandag	31/10
€	Gratuit/Gratis
🕒	11.00 & 16.15
📍	Chaussée de Gand 539 <i>Gentsesteenweg</i>



Envie de découvrir les secrets du cimetière de Molenbeek ? Cette visite ludique t'emmènera dans les galeries funéraires, te fera découvrir les artistes et les personnalités qui ont marqué la commune de Molenbeek... une activité idéale pour toi et tes parents !

Zin om de geheimen van de gemeentelijke begraafplaats van Molenbeek ontdekken? Dit verrassend en speels bezoek brengt jou langs en in grote begrafenisgalerijen en de vele kunstenaars en persoonlijkheden die de gemeente Molenbeek groot gemaakt en er hun stempel gedrukt hebben... Een ideale activiteit voor jij en je ouders! Bezoek in het Frans.

ABRIS ET PETITES BÊTES AUTOUR DE NOUS

Jeudi Donderdag	03/11
€	Gratuit/Gratis
🕒	09.30 & 10.45
📍	Rue de Geneffe <i>straat</i> 20



Découvre la vie animale à petite échelle et expérimente les "super-pouvoirs" des insectes. Dès 6 ans.

Ontdek het dierenleven op kleine schaal en maak er zelf eentje met de "superkrachten" van insecten. Vanaf 6 jaar.

LA CROISIÈRE S'AMUSE

Jeudi Donderdag	03/11
€	Gratuit/Gratis
🕒	11.00 & 14.00
📍	Quai Béco <i>Kaai</i>

On monte à bord d'un bateau, on s'installe et on s'amuse en famille avec plein de jeux. On admire aussi le paysage, au fil de l'eau... Tout public.

We stappen met de hele familie aan boord van een boot, kiezen een gezellig plaatsje uit en amuseren er ons en met tal van gezelschapsspellen. En ondertussen bewonderen wij de oevers, de stadsgezichten en het landschap, van op het water. Voor alle publiek.

PROGRAMME COMPLET

me / wo 26.10	14:30	S Raaklijnen	MCCS / HCSS rue Mommaertsstraat 4	8+	02/415.86.03*
	14:30	A La fourmi & le loup / <i>De mier & de wolf</i>	MCCS / HCSS rue Mommaertsstraat 4	3 > 5	02/414.48.99*
	15:30	X Ouverture / <i>Opening</i>	place Communale / <i>Gemeenteplaats</i>	all	02/415.86.03
je / do 27.10	09:30	R Conférence	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	++	02/563.13.87*
	16:30	S Bib-Lieb	Bibliothèque rue Tazieauxstraat 25	6+	02/410.59.17*
	18:00	E Expositions tentaculaires <i>Veezijdige tentoonstellingen</i>	MCCS / HCSS rue Mommaertsstraat 4	all	02/415.86.03
ve / vr 28.10	09:00	R Pourquoi jouer en famille ?	Speculoos avenue Jean Dubrucq ^{la} an 82	all	02/428.08.75*
	16:30	S Bib-Lieb	Bib rue du Jardinier 47A <i>Hovenierstraat</i>	6+	02/410.03.62*
	17:30 19:30	V Ghost Walk	• place Communale / <i>Gemeenteplein</i> • place de la Vaillance 7 (Anderlecht) <i>Dapperheidsplein 7 (Anderlecht)</i>	10+	02/412.06.33*
sa / za 29.10	16:00	X Hôtel des Voyageurs <i>Reizigershotel</i>	Château du Karreveldkasteel avenue Jean de la Hoeselaan 3	6+	02/415.86.03
di / zo 30.10	10:00 12:00	A Dansons ensemble !	Danscentrumjette r. Edmond Van Cauwenberghstraat 55	3 > 5 6 > 9	movart.brussels @gmail.com*
	10:00	E City Lights (MIMA)	quai du Hainaut 39-41 <i>Henegouwenkaai</i>	all	0472/61.03.51
	12:00	A Battle Break Dance	Hall des Sport Heyvaert <i>Spathal</i> quai de l'Industrie 31 <i>Nijverheidskaai</i>	6 > 12+	0485/22.79.73
	13:30	A José Mangano	rue de la Colonne 54 <i>Kolomstraat</i>	6 > 10	0497/53.33.96*
	14:00	A Circus Zonder Handen	chaussée / <i>steenweg op</i> Merchtem 9	4+	0498/62.27.68
	14:00	V Parcours Parents Admis	La Fonderie rue Ransfortstraat 27	6+	02/410.99.50*
	14:00	A Sculpture identitaire	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	9+	0498/62.27.68
	16:15	S Enfant et Jeune à Molem, pas une Tare !	La Fonderie rue Ransfortstraat 27	6+	02/410.33.03*

S || spectacle / *voorstelling*
R || rencontre / *ontmoeting*
X || événement / *evenement*
A || atelier / *workshop*
V || visite / *rondleiding*
E || exposition / *tentoonstelling*

* Réservation obligatoire
Reserveren verplicht

VOLLEDIG PROGRAMMA

lu/mr 31.10	11:00	A Open Stages Ouverts fait Maison / <i>Homemade</i>	Château du Karreveldkasteel avenue Jean de la Hoeselaan 3	2+	02/415.86.03
	11:00 16:15	V Le cimetière c'est pas triste <i>Het kerkhof is leuk!</i>	Cimetière / <i>Kerkhof</i> Molenbeek chaussée de Gand 539 <i>Gentsesteenweg</i>	6+	02/412.12.27*
	20:00	S Battement d'L	MCCS / <i>HCSS</i> - ch. / <i>stw. op</i> Merchtem 67	6+	02/411.74.95*
ma / di 01.11	10:00	A Le livre dans tous ses états <i>Het boek in al zijn aspecten</i>	Château du Karreveldkasteel avenue Jean de la Hoeselaan 3	3 > 10	0473/59.85.89
	11:00	A Open Stages Ouverts fait Maison / <i>Homemade</i>	Château du Karreveldkasteel avenue Jean de la Hoeselaan 3	2+	02/415.86.03
	15:30	S Karagiosis	Vaartkapoen rue Saint-Joseph 14 <i>Sint-Jozefstraat</i>	6+	02/413.04.10
me / wo 02.11	9:30 13:30	A Cirque	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	5+	02/563.13.87*
	10:00	A Atelier Musique / <i>Muziekworkshop</i>	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	5 > 12	02/410.93.84*
	11:30 15:00 16:30	S LEJO	CCM / <i>GCM</i> rue Vandenboogaerdestraat 93	3+	02/421.16.00
	13:30	R Portes ouvertes ludothèque <i>Open deur speltheek</i>	Speculoos avenue Jean Dubrucq laan 82	all	02/428.08.75
	14:00	A Familiespelletjes	Bib rue du Jardinier 47 <i>Hovenierstraat</i>	5+	02/410.03.62
	15:00	A Sous la Mer	MCCS / <i>HCSS</i> ch./ <i>stw. op</i> Merchtem 67	5+	02/415.86.03*
je / do 03.11	09:30 10:45	A Abris et petites bêtes	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	6+	02/563.13.87*
	10:00 13:30	A Fruits & Légumes chantent	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	6+	02/563.13.87*
	11:00 14:00	A La Croisière s'amuse	Quai Béco <i>Kaai</i> (Saintelette)	all	02/428.08.75*
	14:00	V Parcours Parents Admis	Pont des Armateurs Redersbrug	6+	02/410.99.50*
	16:00	S Beat Box Story	MCCS / <i>HCSS</i> ch. / <i>stw. op</i> Merchtem 67	7+	02/415.86.03*
ve / vr 04.11	09:30 14:00	A Dansons ensemble !	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	3 > 5 6 > 9	02/563.13.87*
	13:30 14:45	A Peinture naturelle	Jeunesse / <i>Jeugd</i> rue de Geneffestraat 20	6+	02/563.13.87*
	16:30	X Kidsbal	Vaartkapoen rue S'-Joseph 14 <i>S'-Jozefstraat</i>	all	02/413.04.10
	17:00	R Aper'0 « Into the Riff »	CCM / <i>GCM</i> rue Vandenboogaerdestraat 93	all	02/421.16.00

S || spectacle / *voorstelling*
R || rencontre / *ontmoeting*
X || événement / *evenement*
A || atelier / *workshop*
V || visite / *rondleiding*
E || exposition / *tentoonstelling*

* Réservation obligatoire
Reserveren verplicht

Du...au...
Van...tot...

27/10 > 25/11



09.00 > 18.00



Gratuit/Gratis

EXPOSITION/TENTOONSTELLING + FILM

VERNISSAGE 27.10 - 18.00 > 21.00

ESLEM AKDAG

Eslem, jeune étudiante de 19 ans, a la passion de la photographie. Elle nous fait ici voyager dans ses domaines préférés: le paysage et le portrait. À travers la technique argentique, elle nous emmènera dans chaque recoin de Bruxelles, et même du monde entier.

Eslem, een jonge studente van 19 heeft een passie voor fotografie. Ze neemt ons mee op een reis doorheen haar favoriete thema's: landschappen en portretten. Door oude fotografietechnieken neemt ze ons mee naar alle uithoeken van Brussel en zelfs van de hele wereld.

UN ÉTÉ À MOLEM

Les enfants des maisons de quartier vous racontent leur été en photos.

De kinderen van de buurthuizen vertellen over hun zomer in foto's.



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale
Huis van Culturen en Sociale Samenhang
Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek



☎ 02/4158603 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

© Eslem Akdag

LUMINA

Lorsque créativité et singularité fusionnent sur le thème du bonheur, le résultat est détonnant. Venez jeter un œil aux créations réalisées par de jeunes adultes porteurs d'un handicap mental.

Als creativiteit en bijzonderheid samenkomen in het thema "Geluk" is het resultaat verbazingwekkend. Kom kijken naar de creaties van jongvolwassenen met en mentale beperking.





COURT-MÉTRAGE/KORTFILM

UN AIR DE REPOS

de Sarra Benyaich

C'est dans les années 70, sur une des nombreuses aires de repos des routes belges qu'est née l'histoire d'une famille. Une famille d'origine marocaine qui avait décidé de quitter son pays de chaudes couleurs et paysages, à la fois plat et montagneux, pour émigrer vers le cœur de l'Europe.

In de jaren 70, op één van de vele rustpunten langs de Belgische nationale wegen, ontstond het verhaal van een familie. Een familie van Marokkaanse afkomst die het besluit had genomen om haar land, met warme kleuren en landschappen, met zowel vlaktes als bergen, te verlaten om naar het hart van Europa te trekken.



Vendredi & Samedi Vrijdag & Zaterdag	30/09 & 01/10
	20.00
	1,25 €/6€/9€/10€/13€
THÉÂTRE JEUNE FR	

Ce spectacle, créé et interprété par de jeunes Molenbeekois, montre avec humour la commune de Molenbeek vue par les médias après les événements de ces derniers mois. L'absurdité de certaines situations vous permettront de voir Molenbeek en tant que commune bruxelloise comme les autres.



© Ras El Hanout

SAC DE NOEUDS

Vendredi & Samedi Vrijdag & Zaterdag	07/10 & 08/10
	20.00
	1,25 €/6€/9€/10€/13€
THÉÂTRE JEUNE FR	



Ce spectacle est le fruit d'une année de travail avec le groupe Presqu'impro, créant les représentations en une journée de travail afin d'élaborer une pièce sur des sujets d'actualité qui touchent les jeunes.

Avec Katar Boulaâlamat, Sana Chikar, Farah Kassabeh, Mouad Lahmouri, Ismaël Zerten.

NIVEAU 4



© Ras El Hanout

Du...au... Van...tot...	13/10 < 23/10
	vendredi & samedi 20.00 dimanche 16.00 jeudi [scolaire] 14.30
	1,25 €/6€/9€/10€/13€
THÉÂTRE FR	

Ismaïl se retrouve comme pris en otage dans ce magasin et nous raconte son histoire: son travail, la relation complexe avec son père, et les rencontres avec ces Bruxellois, de naissance ou d'adoption, femmes et hommes, jeunes et moins jeunes, pauvres et moins pauvres, qui l'ont sommé de raconter Bruxelles.

Avec Ismail Akhlal. Mise en scène de Mohamed Ouachen.

BAB MARRAKECH



© Ras El Hanout



L'Epicerie - Centre éducatif et culturel, rue du Ruisseau, 17/19
1080 Molenbeek

☎ 0488/011 411 ✉ info@ras-el-hanout.be / www.ras-el-hanout.be



Dimanche
Zondag

18/09



09.00 > 16.30

JOURNÉE SANS VOITURE/AUTOLOZE ZONDAG



EN VILLE SANS MA VOITURE ZONDER AUTO IN DE STAD

Ce dimanche-là, ce sera «en ville sans ma voiture», mais il y aura de quoi bouger aux quatre coins de Molenbeek! Un thé dansant rue de Bruges, une brocante et un barbecue des voisins dans les rues Docteur Beudin et Henri Nogent, des animations vélo et des activités ludiques pour enfants dans l'avenue du Karreveld, un apéro urbain sur la place Communale, la grande brocante pendant «Embarquement immédiat» et des activités également sur la place de la Duchesse de Brabant.

Zondag 18 september is het ook in Molenbeek «autoloze zondag». Er zal echter in de vier hoeken van Molenbeek genoeg beweging mogelijk zijn: een thé-dansant in de Bruggestraat, een rommelmarkt en een «barbecue voor de burens» in de Dr. Beudin- en Henri Nogentstraat, fietsanimatie en leuke activiteiten voor kinderen in de Karreveldlaan, het stadsaperitief op het Gemeenteplein, de grote rommelmarkt voor "Iedereen aan Boord" en ook heel wat activiteiten op het Hertogin van Brabantplaats.

☎ 02/563 00 72

www.culture1080cultuur.be

Du...au...
Van...tot...

23/09 > 25/09
24/09; 22/10; 29/10

BROCANTES/ROMMELMARKTEN



BROCANTES ROMMELMARKTEN

23/09 > 25/09

Kermesse de la Queue de Vache - Le quartier Osseghem sera à nouveau en fête: animations foraines, défilé de géants, spécialités et dégustations nombreuses et variées, sans oublier la grande brocante (samedi 24/09 et dimanche 25/09 de 06h00 à 18h00)! Inauguration de la kermesse: vendredi 23/09 à 18h00.

Kermis van «Koestaart» - De wijk Osseghem in feest. Het kermisplein met zijn vele attracties en animaties, de reuzenparade, de braderie én de rommelmarkt: er zijn talrijke gevarieerde specialiteiten te proeven en de handelaars in curiosa voor één dag brengen "hun zolder" naar beneden... Dat trekt gegarandeerd veel volk en hopelijk ook de zon aan. [zaterdag 24/09 en zondag 25/09 van 06.00 tot 18.00 uur]! Opening van het kermisweekend: vrijdag 23/09 om 18.00 uur.

24/09 ; 22/10 ; 29/10

Brocante du quartier Maritime «Marie-Rose»
Square des Libérateurs. De 07h00 à 15h00

Rommelmarkt in de Maritiemwijk "Marie-Rose". Bevrijderssquare. Van 7.00 tot 15.00 uur

✉ jeanlouismahieux@gmail.com

☎ 0471/134583

25/09

Speelstraat - Rue réservée aux jeux et brocante, rue de la Princesse

Speelstraat - Prinsesstraat, straat gereserveerd voor kinderspelen en Rommelmarkt

☎ 02/563 00 72

www.culture1080cultuur.be



**MOLEN
BEEK1080**

COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK



L'équipe et les projets de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean sont placés sous l'égide de la Bourgmestre Françoise Schepmans, et bénéficient du soutien du Service fédéral chargé de la Politique des Grandes Villes, de l'ensemble des services de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, de la Région Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française et de la Communauté française de Belgique. La bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen et la politique de la culture locale néerlandophone sont soutenues par la Communauté flamande et la Commission communautaire flamande.



Het team en de projecten van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek vallen onder de bescherming van Burgemeester Françoise Schepmans. Het Huis geniet de steun van de federale overheidsdienst die verantwoordelijk is voor het Grootstedenbeleid, de verschillende diensten van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap van België.

O.B. De Boekenmolen en het lokaal cultuurbeleid worden ondersteund door de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

MOLEN CULTURES

Éditeur responsable/Verantwoordelijke uitgever:

Collège des Bourgmestre et Échevins - Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

College van Burgemeester en Schepenen - Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Comité de rédaction / Redactiecomité:

Dirk Deblieck, Virginie Pochet, Joëlle Froment, Alexandra Hauquier, Elke Van den Bergh,

Anni Van Parys, Linda Bruyninckx, Tjorven Vanden Eynde

Traduction/Vertaling:

Paul Vercruyse

Graphisme/Vormgeving:

Eve Deroover & Lina Derventlis

Informations générales/Algemene inlichtingen:

02/415 8603 - culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Impression/Drukwerk: DB Group

Tirage/Dplage: 45.000 ex.

Agenda Molen Cultures est un supplément du Molenbeek Info.

Agenda Molen Cultures is een supplement bij Molenbeek Info.



Logo of the Flemish Government (Vlaamse overheid).



WWW.CULTURE1080CULTUUR.BE

Expéditeur: Service communal des Cultures - Rue Mommaerts 4 - 1080 Molenbeek-St-Jean

Verzender: Gemeentelijke Dienst Culturen - Mommaertstraat 4 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek